

ТЕРМІНОЛОГІЯ В ЮРИДИЧНОМУ ДИСКУРСІ

Бабич Д. О.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник - канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.

Правова термінологія становить автономний прошарок лексичного складу сучасної англійської мови і посідає центральне місце в юридичному дискурсі. Сьогодні система англійської юридичної термінології існує у вигляді однокомпонентних термінів-слів (простих, похідних, складних, слів-скорочень) та багатокомпонентних термінологічних одиниць – словосполучень із різною кількістю елементів.

Юридичним термінам, які несуть основну когнітивну інформацію, притаманна однозначність, відсутність емоційного забарвлення, незалежність від контексту. Кількісна характеристика непохідних (тобто простих) і похідних термінів в англійському юридичному дискурсі вказує на те, що перевага надається використанню вмотивованих лексичних одиниць. В утворенні правничих термінів домінують префіксальні моделі. Ці транспонувальні і нетранспонувальні префіксальні моделі передають 21 значення. Кількісний показник суфіксальних моделей, які використовуються для утворення суфіксальних термінів-дериватів в англійському юридичному дискурсі становить 28 одиниць. Похідні юридичні терміни англійської мови мають широку твірну базу і використовують у якості твірних основ іменники, прикметники, дієслова та прислівники [1, 143].

Юридичні терміни – складні слова переважно утворюються за моделлю $N + N > NN$ з метою характеризувати предмети та явища у праві з різних точок зору і співвіднести їх одночасно з двома ознаками, якими характеризується предмет, що підлягає називанню.

Семантична група юридичних термінів з абстрактним значенням охоплює широку групу загальних назв, а також вужчу групу назв зі збірним значенням, що можуть виявляти більш або менш високий ступінь абстрактності.

Загальні назви-словосполучення термінів з абстрактним значенням входять до таких семантичних груп, як назви окремих законів, правових органів, назви правових статутів і норм, видів права, загальні та конкретні назви видів злочинів, назви кримінальних, цивільних, судових та слідчих процесів, винесення та здійснення вироку, види покарання за злочин і правопорушення, збірні назви установ, інституцій.

Поле термінів з конкретним значенням визначається меншою інтенсивністю вживання, ніж поле термінів з абстрактним значенням. Своєрідність термінів з конкретним значенням полягає в тому, що у ролі ядрового компонента тут виступають здебільшого слова-нетерміни, або прості терміни з конкретним предметним значенням [2, 112].

Утворення юридичних термінів відбувається в англійській мові переважно за тими самими словотвірними і синтаксичними моделями і з використанням тих самих словотвірних засобів, що й утворення загальнонавжених лексичних одиниць, хоча й характеризується певними особливостями.

1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – К.: Tempus, 2002. – 273 с.
2. Кульгавова Л. В. Лексикологія англійського мови: учебно-практические материалы. – М.: АСТ «Восток – Запад», 2008. – 317с.